

Франсиско де Кеведо

К СОЛОВЬЮ¹

Децима

Глас-букетик, цвет крылат,
Свист воздушный и пятнистый,
Лирокрылый звук искристый,
Муз изысканный собрат.
Молви, пух и блеск рулад,
Пестрой краски наслажденье,
Чудное соединенье
Красоты и сладкогласья:
Как подобное согласие –
Дар у птички от рожденья?

¹ Стихотворение следует озаглавить «Al jilguero» («К щеглу»), а не «Al ruiseñor» («К соловью»). К такому выводу приходит И. Арельяно, специалист по творчеству Кеведо, основываясь на яркой окраске описываемой птицы, том факте, что стихотворение было опубликовано посмертно, и проведя сравнительный анализа произведений поэта и других авторов, посвященных соловью и щеглу. Подр. см.: Ignacio Arellano, «Ornitología poética: un título errado en Quevedo (la décima al jilguero, no al ruiseñor)», en Ignacio D. Arellano-Torres y Mariela Insúa (eds.), *Ecología y medioambiente en la literatura y la cultura hispánicas*, New York, IDEA, 2021, pp. 13-26. URL: <https://hdl.handle.net/10171/65031> (дата обращения: 11.08.2023).